



# TURKISH AIRLINES

## TURKISH AIRLINES ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПЕРЕВОЗОК

### СТАТЬЯ 1

#### ОПРЕДЕЛЕНИЯ

"СОГЛАСОВАННЫЕ ПУНКТЫ ОСТАНОВКИ"(ОСТАНОВКА ПАССАЖИРА В ПУТИ): Это места, за исключением пунктов вылета и назначения, указанные в билете или заявленные в расписании Перевозчика в качестве запланированных мест остановки на пути следования Пассажира.

"УПОЛНОМОЧЕННЫЙ ПОСРЕДНИК (АГЕНТ)": Посредник по реализации авиабилетов, назначенный Перевозчиком для представления Перевозчика при оказании Пассажиру услуг по перевозке на воздушном транспорте со стороны Перевозчика. Если это оговорено отдельно, указанный термин включает в себя услуги сторонних авиаперевозчиков.

- "БАГАЖ": Одежда и личные вещи, принадлежащие Пассажиру, которые необходимы ему для поездки. Если не указано иное, багаж включает в себя как Зарегистрированный багаж, так и Незарегистрированный багаж, принадлежащий Пассажиру.

"БАГАЖНАЯ КВИТАНЦИЯ": Часть билета, которая относится к перевозке Зарегистрированного багажа Пассажира.

"ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ (НОМЕРНАЯ) БАГАЖНАЯ БИРКА": Документ, выданный Перевозчиком для идентификации Зарегистрированного багажа.

"ПЕРЕВОЗЧИК": Обозначает любого Перевозчика, который продает билет, и любого Перевозчика, который перевозит или обязуется перевезти Пассажира и/или его Багаж.

«ПРАВИЛА ПЕРЕВОЗЧИКА": Правила (отличные от данных условий), опубликованные Перевозчиком и действующие на дату продажи билета. Данные правила регулируют перевозку Пассажиров и/или Багажа и применяются в соответствии с действующим тарифом.

"ЗАРЕГИСТРИРОВАННЫЙ БАГАЖ": перевозится в багажном отделении, на том же воздушном судне, на котором следует пассажир, и ответственность за который несет Перевозчик.

"СОВМЕСТНЫЙ РЕЙС": Рейс, который может выполнять Перевозчик, отличный от того, чей идентификационный код (Код IATA) указан в Авиабилете, а также который выполняется одним или

несколькими перевозчиками по согласованию с Перевозчиком и который оплачивается так, как если бы он выполнялся Перевозчиком под собственными кодами и номерами рейсов.

Необходимо отметить, что если выбран рейс, выполняемый Перевозчиком в качестве совместного рейса с одним из ее партнеров, тогда договорные условия указанного партнера могут отличаться от данных Общих условий перевозок, в особенности в отношении положений статьи 2.4 настоящих Условий перевозок.

"СОСТАВНОЙ БИЛЕТ": Билет, выданный Пассажиру в сочетании с другим билетом, которые совместно друг с другом составляют единый договор перевозки, заключенный с одним перевозчиком.

"КОНВЕНЦИЯ": К договору Перевозчика может применяться одно из следующих положений:

- Конвенция об унификации определенных Правил в части международных воздушных перевозок, подписанная в Варшаве 12 октября 1929 г. (далее по тексту "Варшавская конвенция")

- Варшавская конвенция с поправками, принятыми в Гааге 28 сентября 1955 г.

- Варшавская конвенция с поправками, принятыми в Гааге в 1955 г., и согласно дополнительному протоколу № 3, составленному в Монреале в 1975 г.

- Варшавская конвенция с поправками, принятыми в Гааге в 1955 г., и согласно дополнительному протоколу № 4, составленному в Монреале в 1975 г.

- Конвенция об унификации определенных Правил в части международных воздушных перевозок от 28 мая 1999 г. (далее по тексту "Монреальская конвенция")

"ВРЕД": Смерть Пассажира или телесные повреждения в результате несчастного случая на воздушном судне или во время процедуры взлета или посадки; утрата, частичное или полное уничтожение Багажа при нахождении в полете или под надзором Перевозчика; повреждения, возникающие вследствие задержки Пассажира или обработки Багажа.

"ДНИ": Семь дней недели, включая государственные праздники. В целях уведомления день, в который высылается соответствующее уведомление, не учитывается. В целях определения длительности срока действия день, в который был продан Билет или выполнялся рейс, не учитывается.

"ЭЛЕКТРОННЫЙ БИЛЕТ": План перевозки/документ, Электронные купоны и посадочный талон, если применимо, выданный от лица Перевозчика.

"ЭЛЕКТРОННЫЙ КУПОН": Электронный полетный купон (или иной ценный документ), занесенный в базу данных Перевозчика.

"ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ": Непредвиденные условия и ситуации, находящиеся вне контроля Перевозчика, которые приводят к неотвратимым последствиям, несмотря на все принятые заранее обоснованные меры.

"ПОЛЕТНЫЙ КУПОН": Часть Билета, выданного в соответствии с Правилами Перевозчика, на которой имеется пометка "Действителен для перелета" (Valid for carriage), и указаны конкретные пункты, между которыми Пассажиру дается право осуществлять перелет. Купон представлен в виде напечатанного документа или электронной записи в базе данных Перевозчика, указывающей на право Пассажира выполнять перелет конкретным рейсом.

"МАРШРУТНАЯ КВИТАНЦИЯ": Документ, содержащий фамилию и имя Пассажира, подробную информацию о рейсе и соответствующие пометки, который выдан Перевозчиком или одним из его Уполномоченных посредников в соответствии с Правилами Перевозчика, который выслан по электронной почте, факсу или с помощью иных средств связи, разрешенных для использования по Правилам Перевозчика, и который Пассажир обязан сохранять на протяжении всего перелета и предъявлять по требованию.

"ПРОГРАММА ПОощРЕНИЯ ПОСТОЯННЫХ КЛИЕНТОВ MILES&SMILES И БОНУСЫ": Программа поощрения постоянных клиентов, которую осуществляет Перевозчик, (в отношении которой он является владельцем всех прав) и Премиальные билеты, Билеты попутчика, Повышения класса обслуживания и прочие преимущества, предоставленные Перевозчиком, согласно правилам программы.

"МИНИМАЛЬНОЕ ВРЕМЯ РЕГИСТРАЦИИ": Минимальное время, необходимое Пассажиру для выполнения процедур регистрации и получения Посадочного талона.

"ПАССАЖИР": Лицо, кроме членов экипажа, перевозимое, или которое должно быть перевезено на воздушном судне с согласия Перевозчика, обладающее документальным подтверждением права перелета в виде Билета, проданного Перевозчиком.

"ПАССАЖИРСКИЙ КУПОН ИЛИ КВИТАНЦИЯ ПАССАЖИРА" (МАРШРУТНАЯ КВИТАНЦИЯ): Часть билета, проданного Перевозчиком или от его лица, на которой имеется соответствующая отметка, и которую Пассажир обязан сохранять.

"СПЗ": Специальные права заимствования — составная валютная единица различных государств, которая является корзиной валют, включающей в себя евро, японские иены, британские фунты и доллары США, и которая используется в качестве официальной единицы обмена Международным валютным фондом.

"ПРАВА ПАССАЖИРА SHY": "Положения о правах пассажиров авиакомпаний", выпущенное Главным управлением гражданской авиации.

"ПУНКТ ОСТАНОВКИ": Преднамеренный перерыв в перелете между пунктом вылета Пассажира и конечным пунктом назначения, который был предварительно одобрен Перевозчиком.

"ПРОМЕЖУТОЧНАЯ ОСТАНОВКА": В соответствии с Правилами Перевозчика и указами правительства перерывы в перелете, длящиеся 24 часа или больше, которые Пассажир может планировать в пунктах, находящихся между пунктом вылета и конечным пунктом назначения.

"ТАРИФЫ": Сборы сверх стоимости перелета, которые соответствуют применимым правилам, утвержденным уполномоченным органом.

"БИЛЕТ": Билет Пассажира и документ о Регистрации Багажа или Электронный билет, выданный Перевозчиком или Уполномоченным посредником Перевозчика, в котором приведены Условия перевозок, предупредительная информация, а также Полетный купон и Пассажирский купон.

"РУЧНАЯ КЛАДЬ": это бесплатная ручная кладь, которая провозится на борту в пассажирском салоне, и ответственность за нее несет пассажир.

## **СТАТЬЯ 2**

### **ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ 2. 1 ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

2.1.1 За исключением положений, указанных в подпунктах 2.2-2.5 настоящей статьи, настоящие Условия перевозок применяются ко всем воздушным перевозкам Пассажиров и Багажа, осуществляемым Перевозчиком в обмен на плату.

2.1.2 Настоящие условия также применяются к безвозмездным перевозкам и перевозкам со сниженной стоимостью, за исключением случаев, которые Перевозчик указал в собственных Правилах или в применимых договорах, посадочных талонах или Билетах.

### **2.2 ПЕРЕЛЕТЫ В КАНАДУ И СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ И ИЗ КАНАДЫ И СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ**

2.2.1 ПЕРЕЛЕТЫ В КАНАДУ И ИЗ КАНАДЫ: Настоящие условия применяются к перелетам между пунктами в Канаде или между пунктом, находящимся в Канаде, и любым местом за пределами указанной страны, если на них распространяются тарифы, действующие в Канаде.

2.2.2 ПЕРЕЛЕТЫ В СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ И ИЗ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ

АМЕРИКИ: Настоящие условия не применяются к авиаперевозкам, указанным в Федеральном законе США об авиации от 1958 г.

### **2.3 ЧАСТНЫЙ ФРАХТ (ФРАХТЫ) ВОЗДУШНОГО СУДНА**

Если перевозка осуществляется в рамках договора Частного фрахта воздушного судна ("Фрахт"), условия договора Частного фрахта воздушного судна имеют преимущество в отношении положений настоящих Условий перевозок. В случае перевозки Багажа, если иное не указано в договоре Частного фрахта воздушного судна, применяются общие условия перевозки Багажа, которые действуют в отношении регулярных рейсов.

### **2.4 СОВМЕСТНЫЕ РЕЙСЫ**

Если рейс выполняется одним из партнеров Перевозчика по совместным рейсам, то рейс может выполнять перевозчик, отличный от Перевозчика, продавшего билет. Если рейс выполняется другим перевозчиком, применяются условия в части выполнения такого рейса на основании условий предоставления услуг таким перевозчиком, а при наличии любых несоответствий, возникающих между такими условиями предоставления услуг такого перевозчика и настоящими Условиями перевозок, преимущество имеют условия предоставления услуг такого перевозчика. Все действующие условия предоставления услуг Перевозчика находятся на странице "Соглашения о совместных рейсах" или на веб-сайте соответствующего перевозчика. В частности, необходимо тщательно изучить аспекты предоставления услуг, связанные с минимальным временем для регистрации, малолетними детьми без сопровождения, Пассажирами, требующими медицинской помощи, беременными женщинами на борту, посадкой на борт, перевозкой животных, отказом в допуске на борт,

предоставлением кислородных баллонов на борту, особыми действиями, компенсацией за отказ в посадке на рейс, Багажным сбором, нормой бесплатного провоза багажа, а также пределами ответственности в отношении утерянного Багажа и действовать строго в соответствии с такими аспектами.

В случаях, когда бронирование включает в себя рейсы, которые выполняет один или несколько перевозчиков, перевозчик, выполняющий рейс, сообщается в момент бронирования. Если перевозчик, выполняющий рейс, неизвестен на момент оформления бронирования, или если его смена происходит после бронирования, Перевозчик, выполняющий рейс, сообщается Пассажиру не позднее момента подтверждения перевозчика, выполняющего рейс. В отношении бронирования, осуществляемого по каналам, не находящимся под прямым контролем Перевозчика (например, через турфирмы и веб-сайты, отличные от веб-сайта Перевозчика), турфирмы и операторы веб-сайта, оформляющие соглашение с Пассажиром, несут ответственность согласно положениям статей 2.3. и 11 Регламента (ЕС) № 2111/2005 за информирование Пассажира с целью указания Перевозчика, выполняющего рейс, или смены Перевозчика, выполняющего рейс. Пассажир обязан предоставить корректные контактные данные на момент бронирования для того, чтобы такое уведомление стало возможным.

## **2.5 ГЛАВЕНСТВУЮЩЕЕ ПРАВО**

Если какое-либо положение, содержащееся в данном документе, или к которому делается отсылка, противоречит какому-либо положению применимых конвенций или любых применимых законодательных положений, постановлений правительства, приказов или требований, которые не могут быть отменены по соглашению сторон, такое положение не применяется. Недействительность любых положений не влияет на действительность иных положений.

## **2.6 ПРЕИМУЩЕСТВЕННАЯ СИЛА УСЛОВИЙ ПЕРЕВОЗОК ПЕРЕД ПРАВИЛАМИ ПЕРЕВОЗЧИКА**

Если иное не указано в настоящем документе, в случае несоответствия настоящих Условий и Правил Перевозчика настоящие Условия имеют преимущественную силу, за исключением положений о тарифах, действующих на территории Соединенных Штатов Америки или Канады — в таком случае преимущественную силу имеют положения о тарифах.

## **2.7 ПРАВИЛА ПЕРЕВОЗЧИКА, ДЕЙСТВУЮЩИЕ НА ТЕРРИТОРИИ ТУРЦИИ**

В качестве исключения из положений Статьи 2.6, исключительно в отношении рейсов, выполняемых на территории Турции, условия перевозок внутри страны, указанные в Билете пассажира, или заявленные в Правилах Перевозчика, имеют преимущественную силу над Условиями перевозок, приведенными в настоящем документе. Условия перевозок, приведенные в настоящем документе, также применяются к рейсам, выполняемым на территории Турции, если это не противоречит условиям и правилам, относящимся к таким перевозчикам указанной страны.

# **СТАТЬЯ 3**

## **БИЛЕТЫ 3.1 БИЛЕТ В КАЧЕСТВЕ ПОДТВЕРЖДЕНИЯ ДОГОВОРА**

- 3.1.1 Билет представляет собой свидетельство заключения договора о перевозке между Перевозчиком и Пассажиром, чье имя и фамилия указаны в билете. Условия договора, указанные на билете, являются краткой выдержкой из некоторых положений настоящих Условий перевозок.
- 3.1.2 ПРЕДЪЯВЛЕНИЕ БИЛЕТА: Лицо не имеет право на перевозку рейсом, если такое лицо не предъявит действительный билет, выданный в установленном порядке в соответствии с Правилами Перевозчика, который содержит Полетный купон для рейса и все иные неиспользованные Полетные купоны и Пассажирский купон; в случае электронной регистрации необходимо наличие МАРШРУТНОЙ КВИТАНЦИИ, зарегистрированной в базе данных бронирований. Кроме того, Пассажир не имеет права на осуществление перелета, если предъявленный Билет порван, или в него внесены изменения стороной, отличной от Перевозчика или его Уполномоченного посредника.
- 3.1.3 УТРАТА ИЛИ ПОРЧА БИЛЕТА: В случае утери или порчи Билета или его части, а также

невозможности предъявить Билет, содержащий Пассажирский купон и все неиспользованные Полетные купоны, продавший Билет Перевозчик может по требованию Пассажира и в соответствии с Правилами Перевозчика заменить такой Билет или его часть в порядке выдачи нового Билета при условии получения свидетельства, достаточного для подтверждения того, что Билет, действующий для конкретных рейсов, был выдан в надлежащем порядке.

3.1.4 **ОТСУТСТВИЕ ПРАВА ПЕРЕДАЧИ БИЛЕТА:** Билет не подлежит передаче другим лицам. Если билет предъявляется лицом, отличным от лица, имеющего право на осуществление перелета по данному Билету или на возврат стоимости такого билета, Перевозчик не несет ответственности перед лицом, чье имя и фамилия указаны в Билете, если он добросовестно осуществляет перевозку или возмещает стоимость лицу, предъявляющему билет.

3.1.5 **БИЛЕТЫ, НЕ ПОДЛЕЖАЩИЕ ВОЗВРАТУ:** Настоящее положение может включать в себя ограничения в части различных изменений бронирования и отсутствия права возврата билетов, проданных со скидкой. Правила возврата стоимости и изменения, которые применяются к таким билетам, можно найти в правилах по установлению стоимости Билетов.

### **3.2 ПЕРИОД ДЕЙСТВИЯ**

Билет является действительным для осуществления перевозки в течение одного года с даты начала поездки или если никакая из частей билета не была использована с даты его продажи, кроме случаев, указанных на билете, в настоящих Условиях перевозок или в Правилах Перевозчика.

#### **3.2.1 ПРОДЛЕНИЕ СРОКА ДЕЙСТВИЯ**

3.2.1.1 Если Пассажир не может осуществить перелет в течение срока действия Билета по вине Перевозчика, который:

3.2.1.1 ( а ) Отменяет полет, на который у Пассажира имеется бронирование; или

3.2.1.1 ( б ) Пропускает запланированную остановку, которая является пунктом вылета, пунктом назначения Пассажира или пунктом Промежуточной остановки; или

3.2.1.1 ( с ) Не выполняет запланированный рейс; или

3.2.1.1 ( d ) По своей вине препятствует пересадке Пассажира на стыковочный рейс; или

3.2.1.1 ( е ) Заменяет класс обслуживания на другой; или

3.2.1.1 ( f ) Не может предоставить место, подтвержденное ранее; срок действия такого Билета Пассажира будет продлен до первого выполняемого Перевозчиком рейса, при наличии места в классе обслуживания, в соответствии с которым был приобретен билет.

3.2.1.2 Если Пассажир не может осуществить перелет в течение срока действия Билета, так как на момент запроса Пассажиром бронирования Перевозчик не мог предоставить место на рейсе, срок действия такого Пассажирского Билета будет продлен в соответствии с Правилами Перевозчика.

3.2.1.3 Если Пассажир после начала своей поездки не может осуществить перелет в течение срока действия Билета по причине болезни, Перевозчик продлевает (при условии, что такое продление не исключено Правилами Перевозчика, применимыми к оплате перевозки Пассажиром) период действия такого Пассажирского Билета до даты, на которую Пассажир будет готов к перелету при наличии медицинской справки, или до первого выполняемого Перевозчиком рейса после такой даты из пункта возобновления перелета, при наличии места в классе обслуживания, в соответствии с которым был приобретен билет. Если Полетные купоны, остающиеся в билете, предполагают одну или несколько Промежуточных остановок, срок действия такого билета в соответствии с Правилами Перевозчика будет продлен на срок, не превышающий трех месяцев с указанной даты. При таких обстоятельствах Перевозчик также продлевает срок действия билетов ближайших родственников Пассажира, сопровождающих такого Пассажира, временно утратившего дееспособность.

3.2.1.4 В случае смерти Пассажира в пути следования, Билеты лиц, сопровождающих Пассажира, могут быть изменены путем отмены минимального срока пребывания или продления срока действия. В случае смерти ближайшего родственника Пассажира, который начал поездку, срок действия Билета Пассажира и Билетов его ближайших родственников, сопровождающих Пассажира, также может быть продлен. Любые такие изменения делаются при

условии получения соответствующего свидетельства о смерти, при этом срок действия может быть продлен на период, не превышающий 45 дней с даты наступления смерти.

### **3.3 ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ ПОЛЕТНЫХ КУПОНОВ**

3.3.1 Перевозчик признает Полетные купоны действительными только в последовательности с, указанной в билете, начиная с пункта вылета.

3.3.2 Билет действителен только для перевозки, указанной на полетных купонах: вылет из указанного пункта вылета через любой согласованный остановочный пункт в конечный пункт

назначения. Полетные/багажные купоны принимаются исключительно последовательно. Билет не будет приниматься перевозчиком и потеряет свою действительность, если полетные купоны не использованы в последовательности указанной на билете.

3.3.3 Каждый Полетный купон принимается для перевозки в указанном классе обслуживания на дату и на рейсе, для которых была забронирована такая перевозка. Если Полетные купоны выдаются без указанного бронирования, место бронируется по заявлению при условии действия применимой стоимости перевозки и наличия места на рейсе.

### **3.4 НАИМЕНОВАНИЕ И АДРЕС ПЕРЕВОЗЧИКА**

Обозначение (наименование) Перевозчика в Билете может быть сокращено. Адресом Перевозчика считается место нахождения его основного коммерческого предприятия или место его представительства, посредством которого был заключен договор.

## **СТАТЬЯ 4**

### **ПУНКТЫ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ ОСТАНОВКИ**

Пункты промежуточной остановки могут разрешаться в Установленных пунктах остановки при соблюдении требований правительства и Правил Перевозчика.

## **СТАТЬЯ 5**

### **СТОИМОСТЬ ПЕРЕВОЗКИ И СБОРЫ 5.1 ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

Стоимость перевозки воздушным транспортом включает в себя только перевозку из аэропорта в пункте вылета до аэропорта в пункте назначения. В стоимость перевозки не включены услуги по наземной перевозке между аэропортами и городскими терминалами, если только такие услуги не предоставляются Перевозчиком без дополнительной платы.

#### **5.2 ПРИМЕНИМЫЕ ТАРИФЫ**

Применимые тарифы — это тарифы, опубликованные Перевозчиком или от его лица, или, если они не опубликованы, о них сообщается в соответствии с Правилами Перевозчика.

Применимый тариф — это стоимость рейса или рейсов, которые выполняются на дату начала перевозки, которая указана в первом Полетном купоне Билета. Если полученная сумма не равна применимому тарифу, разница оплачивается Пассажиrom, или, в конкретном случае, возвращается Перевозчиком в соответствии с Правилами Перевозчика.

#### **5.3 МАРШРУТЫ**

Если иное не указано в Правилах Перевозчика, тарифы применяются только к маршрутам, указанным для таких тарифов. Если для одного тарифа доступно более одного маршрута, Пассажир может указывать маршрут до выдачи Билета. Если маршрут не указан, Перевозчик может определять маршрут.

#### **5.4 НАЛОГИ И СБОРЫ**

Налог или сбор, взимаемый правительством или иным уполномоченным органом, а также компанией-оператором аэропорта в отношении Пассажира или пользования Пассажиrom любыми услугами или средствами, принимается как дополнение к установленным тарифам и сборам и подлежат оплате Пассажиrom, за исключением случаев, когда в Правилах Перевозчика указано иное.

#### **5.5 ВАЛЮТА**

Оплата по тарифам и уплата сборов осуществляется в валюте, которую принимает Перевозчик. Если оплата осуществляется в валюте, отличной от той, в которой опубликована стоимость перевозки, такая оплата осуществляется по курсу обмена валюты, установленному согласно Правилам Перевозчика.

## **СТАТЬЯ 6**

### **БРОНИРОВАНИЕ 6.1 ТРЕБОВАНИЯ К БРОНИРОВАНИЮ**

- 6.1.1 Бронирование не подтверждается до внесения записи "принято" Перевозчиком или его Уполномоченным посредником.
- 6.1.2 Согласно Правилам Перевозчика, некоторые тарифы перевозки могут попадать под условия, ограничивающие или исключающие право Пассажира изменять или отменять бронирование.

### **6.2 ВРЕМЕННЫЕ РАМКИ ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ БИЛЕТА**

Если Пассажир не осуществит оплату Билета в течение Периода получения Билета (или не завершит приобретение Билета с использованием кредита Перевозчика), Перевозчик может отменить бронирование.

### **6.3 ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ**

Пассажир признает, что личные данные, переданные Перевозчику с целью выполнения бронирования для перевозки и для получения дополнительных услуг, облегчают соблюдение требований к иммиграционному и въездному контролю, и такие данные передаются государственным органам. Для указанных целей Пассажир уполномочивает Перевозчика на хранение таких данных и передачу их в собственные офисы, другим Перевозчикам или организациям, предоставляющим соответствующие услуги, вне зависимости от страны, в которой они могут находиться.

### **6.4 ПОСАДОЧНЫЕ МЕСТА**

Перевозчик не гарантирует предоставление какого-либо конкретного места на борту воздушного судна, а Пассажир соглашается принять место, которое может быть назначено на рейс в классе обслуживания, в соответствии с которым был приобретен билет. Перевозчик сохраняет право изменять место Пассажира перед полетом или во время полета в целях безопасности или по эксплуатационным причинам.

### **6.5 НЕИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗАБРОНИРОВАННОГО МЕСТА**

В соответствии с Правилами Перевозчика с Пассажира может взиматься Сбор за обслуживание, если Пассажир не использовал забронированное место.

### **6.6 ПОДТВЕРЖДЕНИЕ БРОНИРОВАНИЯ**

На бронирование в один конец или бронирование в оба конца может распространяться требование о подтверждении бронирования в соответствии с временными рамками, указанными в Правилах Перевозчика. Невыполнение такого требования может привести к отмене бронирования в один конец или бронирования в оба конца.

### **6.7 ОТМЕНА БРОНИРОВАНИЯ НА РЕЙС В ОДИН КОНЕЦ СО СТОРОНЫ ПЕРЕВОЗЧИКА**

Если Пассажир не использует бронирование и не уведомляет Перевозчика, Перевозчик может отменить или запросить отмену бронирования в один конец или бронирования в оба конца.

## **СТАТЬЯ 7**

### **РЕГИСТРАЦИЯ**

Регистрация пассажиров может проводиться на сайте перевозчика в сети "Интернет" (далее - интернет-сайт перевозчика), позволяющем пассажиру самостоятельно осуществить регистрацию с предоставлением пассажиру посадочного талона в электронном виде (далее - регистрация в электронной форме), в аэропорту или в пунктах регистрации, расположенных за пределами аэропорта. Пассажир прибывает в место регистрации Перевозчика и место выхода на посадку заблаговременно до начала рейса, чтобы обеспечить урегулирование всех необходимых

государственных формальностей и выполнение регистрационных процедур, и при любых обстоятельствах Пассажир обязан прибывать к стойкам регистрации, завершать регистрацию и получать посадочный талон в течение минимального периода регистрации, указанного Перевозчиком. Если Пассажир не прибывает к стойке регистрации, не проходит регистрацию и не получает свой посадочный талон в течение минимального периода регистрации, прибывает без наличия надлежащих документов или не готов к перевозке, Перевозчик вправе отменить бронирование места Пассажира без изменения времени рейса. Перевозчик не несет ответственности за убытки или расходы Пассажира, возникающие из-за невыполнения им положений настоящей статьи.

## **СТАТЬЯ 8**

### **ОТМЕНА И ОГРАНИЧЕНИЕ ПЕРЕВОЗКИ 8.1 ПРАВО ОТМЕНЫ ПЕРЕВОЗКИ**

По своему усмотрению Перевозчик имеет право отказать Пассажиру в допуске на борт воздушного судна, если Пассажир ранее нарушил условия статей 8 или 12 на предыдущем рейсе или возникли непредвиденные обстоятельства, которые могут стать результатом отказа в допуске на борт воздушного судна. В таком случае Перевозчик не продает Билет указанному Пассажиру. Если, несмотря на принятое решение о запрете совершения перелета, Пассажир каким-либо образом приобретает билет и получает доступ на борт воздушного судна в течение срока действия Билета, и при условии, что он выдан в соответствии с Правилами Перевозчика, такому Пассажиру возмещается только стоимость Билета. Пассажиру не предоставляется право на получение любых иных компенсаций.

В дополнение к этому Перевозчик может отказать Пассажиру в перевозке или перевозке его Багажа в целях безопасности или если, по собственному обоснованному мнению, Перевозчик определяет, что:

- 8.1.1 Такое действие необходимо для обеспечения соответствия любым применимым законодательным положениям, постановлениям или приказам какого-либо государства или страны вылета, назначения или транзита; или
- 8.1.2 Поведение, возраст, умственное или физическое состояние Пассажира, воздействие алкоголя или лекарств на Пассажира таково, что:
  - 8.1.2.1 Пассажиру потребуется специальная помощь со стороны Перевозчика; или
  - 8.1.2.2 Пассажир создаст дискомфорт самому себе, вызовет неодобрение со стороны других Пассажиров или причинит ущерб пассажирскому салону; или
  - 8.1.2.3 Перелет создаст опасность или риск для самого Пассажира, иных лиц или собственности; или
  - 8.1.2.4 Пассажир оскорбляет, произносит угрозы или брань в отношении членов экипажа или членов наземной команды во время посадки на борт, перед посадкой на борт воздушного судна или в пассажирском салоне перед взлетом; или
  - 8.1.2.5 Пассажир нарушает положения статьи 12 или игнорирует инструкции членов экипажа.
- 8.1.3 Такие действия являются необходимыми, так как Пассажир не выполнил указания Перевозчика, не выполнил указания Перевозчика на предыдущем рейсе, или если ситуация или иная причина ведет к возникновению уверенности в том, что Пассажир, вероятно, не будет выполнять указания Перевозчика; или
- 8.1.4 Пассажир отказался пройти проверку безопасности;
- 8.1.5 Если не была произведена оплата по соответствующим тарифам и не были уплачены какие-либо сборы или налоги, обязательные к уплате, а также если не были соблюдены положения Соглашения о кредитовании, заключенного между Перевозчиком и Пассажиром (или лицом, которое оплачивает Билет); или
  - 8.1.6.1 У Пассажира не оказалось в наличии надлежащих документов; или
  - 8.1.6.2 Пассажир может добиваться въезда в страну, через которую он следует транзитом; или
  - 8.1.6.3 Пассажир может уничтожить собственные документы во время перелета; или



8.1.6.4 Пассажир не отдаст документы, дающие право на осуществление перелета, на хранение у членов экипажа (в обмен на квитанцию) при соответствующем требовании Перевозчика.

8.1.7 Билет, предъявленный Пассажиром:

8.1.7.1 Был получен незаконным путем или был приобретен у лица, отличного от Перевозчика или его Уполномоченного Посредника; или

8.1.7.2 В отношении Билета имеется информация о его утрате или краже; или

8.1.7.3 Билет является поддельным; или

8.1.7.4 Полетный купон был изменен каким-либо лицом, отличным от Перевозчика или его Уполномоченного агента, или поврежден (Перевозчик имеет право удержать такой Билет).

8.1.8 Лицо, предъявляющее Билет, не способно подтвердить, что его/ее имя и фамилия указаны в графе "ФИО Пассажира" (Перевозчик имеет право аннулировать / не допустить к перевозке по такому билету); или

8.1.9 Премиальный билет, предъявленный Пассажиром, был выдан при нарушении правил программы Miles&Smiles.

## **8.2 ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ПЕРЕВОЗКЕ**

Допуск к перевозке детей без сопровождения, лиц с ограниченными возможностями, беременных женщин или лиц с заболеваниями может подлежать предварительному согласованию с Перевозчиком в соответствии с Правилами Перевозчика.

При перевозке таких Пассажиров Перевозчик не несет ответственности за ухудшение состояния здоровья, вызванного особенностями их физиологического состояния..

## **СТАТЬЯ 9**

### **БАГАЖ 9.1 ВЕЩИ, НЕ ПРИНИМАЮЩИЕСЯ К ПЕРЕВОЗКЕ В КАЧЕСТВЕ БАГАЖА**

9.1.1 Багаж Пассажира не должен содержать следующие предметы:

9.1.1.1 Вещи, не относящиеся к Багажу, которые перечислены в статье 1.1;

9.1.1.2 Предметы, которые могут создать потенциальную опасность воздушному судну, людям или имуществу на борту воздушного судна, например, те, которые указаны в Технической инструкции Международной организации гражданской авиации (ICAO) о Безопасной перевозке опасных товаров по воздуху, в Правилах перевозки опасных грузов Международной ассоциации воздушного транспорта (IATA) и в Правилах Перевозчика (дополнительная информация предоставляется по запросу от Перевозчика);

9.1.1.3 Предметы, перевозка которых запрещена применимым законодательством, правилами или приказами страны вылета, назначения или транзита;

9.1.1.4 Предметы, которые по мнению Перевозчика не пригодны для перевозки по причинам, связанным с их весом, размером или характером, например, хрупкие или скоропортящиеся товары;

9.1.1.5 Животные, кроме случаев, регулируемых условиями статьи 9.10;

9.1.2 Огнестрельное оружие и боеприпасы, не предназначенные для охоты и спорта, не допускаются к перевозке в качестве Багажа. Огнестрельное оружие и боеприпасы для охоты и спорта могут приниматься в качестве Зарегистрированного багажа в соответствии с Правилами Перевозчика. Огнестрельное оружие должно быть разряжено и поставлено на предохранитель, при этом требуется надлежащая упаковка. Перевозка боеприпасов подпадает под требования правил ICAO и IATA согласно пункту 9.1.1.2.

9.1.3 Пассажиру не разрешается включать в состав Зарегистрированного багажа хрупкие или скоропортящиеся товары, такие как электронное оборудование, денежные средства, драгоценные украшения, ценные металлы, столовое серебро, оборотные векселя, ценные бумаги или иные ценности, деловые документы, паспорта и прочие документы, удостоверяющие личность, или образцы товаров.

9.1.4 Антикварное огнестрельное оружие, мечи, кинжалы и аналогичные предметы могут быть приняты в качестве Зарегистрированного багажа в соответствии с Правилами Перевозчика, но их присутствие в пассажирском салоне не допускается.

9.1.5 При перевозке предметов, указанных в статье 9.1, вне зависимости от того, запрещены они к перевозке в качестве Багажа или нет, будут взиматься сборы и действовать ограничения ответственности и иные положения настоящих Условий перевозок, применимых к перевозке Багажа.

## **9.2 ПРАВО ОТМЕНЫ ПЕРЕВОЗКИ**

- 9.2.1 Перевозчик может отказать в перевозке в качестве Багажа предметов, указанных в статье 9.1, которые запрещены к перевозке в качестве Багажа, и может отказать в продолжении перевозки любых таких предметов при их обнаружении.
- 9.2.2 Перевозчик может отказать в перевозке любого предмета в качестве багажа из-за его размера, веса, качества или по операционным причинам.
- 9.2.3 При отсутствии предварительного согласования перевозки с Перевозчиком Перевозчик может перевозить Багаж, который не подпадает под бесплатный провоз по превышению веса, более поздними рейсами без предварительного оповещения Пассажира и без предоставления компенсаций. В случае задержки рейса пассажир не получит компенсацию.
- 9.2.4 Перевозчик может отказать принять Багаж в качестве Зарегистрированного багажа, если он не упакован надлежащим образом в чемоданы или иную подходящую тару для обеспечения безопасной перевозки с обычными мерами предосторожности при обращении с багажом.

## **9.3 ПРАВО НА ПРОВЕДЕНИЕ ДОСМОТРА ПАССАЖИРОВ, БАГАЖА И РУЧНОЙ КЛАДИ**

В целях безопасности и обеспечения порядка представители Перевозчика могут потребовать от Пассажира проведение личного досмотра или досмотра Багажа, а Багаж Пассажира может быть досмотрен в его отсутствие, если Пассажира нет рядом с Багажом, с целью определения принадлежности предметов Багажа или наличия в Багаже любых предметов, указанных в пункте 9.1.1, а также оружия или боеприпасов, которые не были предъявлены представителям Перевозчика в соответствии с требованиями пункта 9.1.2. Если Пассажир не согласен с выполнением такого требования, Перевозчик вправе отказать в осуществлении перевозки Пассажира или Багажа.

## **9.4 ЗАРЕГИСТРИРОВАННЫЙ БАГАЖ**

- 9.4.1 По прибытии Багажа для проведения проверки Перевозчиком Перевозчик принимает Багаж на ответственное хранение и выдает Идентификационную бирку багажа для каждого места Зарегистрированного багажа.
- 9.4.2 Если на Багаже нет фамилии, инициалов или иной идентификационной информации владельца, Пассажир должен приложить такую идентификационную информацию перед приемкой Багажа.
- 9.4.3 Зарегистрированный багаж перевозится на том же воздушном судне, что и Пассажир, если Перевозчик решит, что такая перевозка практически целесообразна, в противном случае Перевозчик перевозит Зарегистрированный багаж следующим рейсом Перевозчика, на котором имеется место.

## **9.5 НОРМА БЕСПЛАТНОГО ПРОВОЗА БАГАЖА**

Пассажиры могут Провозить Багаж бесплатно в соответствии с условиями и ограничениями в Правилах Перевозчика. Касательно совместных рейсов необходимо сверяться с Правилами Перевозчика в отношении Багажа на веб-сайте компании, так как указанные правила могут отличаться от правил, приведенных в Условиях перевозок.

## **9.6 СВЕРХНОРМАТИВНЫЙ БАГАЖ**

Пассажир оплачивает сбор за перевозку Багажа сверх установленной Нормы бесплатного провоза Багажа по тарифу и в порядке, установленном в Правилах Перевозчика. Перевозчик вправе отказать в провозе Багажа сверх установленной Нормы бесплатного провоза Багажа в связи с превышением допустимых габаритов или с операционными требованиями. Даже если пассажир оплатил сбор за сверхнормативный багаж, Перевозчик имеет право не перевозить сверхнормативный багаж, превышающий Норму бесплатного провоза Багажа, по эксплуатационным причинам. В этом случае Перевозчик возместит пассажиру уплаченный сбор.

## **9.7 ДЕКЛАРИРОВАНИЕ И ПЛАТА ЗА СВЕРХНОРМАТИВНЫЙ БАГАЖ**

- 9.7.1 Если, в соответствии с Правилами Перевозчика, Перевозчик предлагает возможность

оценки багажа, Пассажир может декларировать Стоимость Зарегистрированного багажа, если такая Стоимость превышает установленные пределы ответственности. Если Пассажир составляет такую декларацию, то он/она оплачивает все применимые сборы.

9.7.2 Перевозчик отказывается в принятии Декларации повышенной Стоимости в отношении Зарегистрированного багажа, если часть перевозки осуществляется другим Перевозчиком, который не предоставляет указанной возможности.

#### **9.8 НЕЗАРЕГИСТРИРОВАННЫЙ БАГАЖ (РУЧНАЯ КЛАДЬ/БАГАЖ, ПЕРЕВОЗИМЫЙ В ПАССАЖИРСКОМ САЛОНЕ)**

9.8.1 Незарегистрированный багаж (ручная кладь/багаж, перевозимый в пассажирском салоне) является Багажом, перевозимым Пассажем в пассажирском салоне, за который Пассажир несет полную ответственность. Такой Багаж должен подходить по размеру для размещения под сиденьем напротив Пассажа или в отсеке для вещей над сиденьями в пассажирском салоне. Предметы, определенные Перевозчиком как неподходящие по весу или размеру, не допускаются к перевозке в пассажирском салоне.

9.8.2 Предметы, непригодные для транспортировки в багажном отделении (например, музыкальные инструменты, требующие бережного отношения), принимаются для транспортировки в пассажирском салоне, если заблаговременно было передано надлежащее уведомление и Перевозчиком было выдано разрешение. За транспортировку таких предметов может взиматься дополнительная плата.

#### **9.9 ПОЛУЧЕНИЕ И ДОСТАВКА БАГАЖА**

9.9.1 Пассажир получает свой Багаж, как только он будет доступен для получения в пунктах Назначения или Промежуточной остановки.

9.9.2 Требовать получения Багажа может только лицо, имеющее багажную бирку и Идентификационную бирку багажа, выдаваемую Пассажиру исключительно в момент регистрации Багажа. Если была получена багажная бирка и багаж идентифицирован с помощью других процедур, то при отсутствии Идентификационной бирки багажа его по-прежнему можно будет получить.

9.9.3 Если лицо, требующее выдачи багажа, не может предъявить багажную бирку и идентифицировать Багаж посредством Идентификационной бирки багажа, Перевозчик выдаст Багаж такому лицу только при условии, что такое лицо убедит Перевозчика в том, что обладает правом на данный Багаж; и, если это необходимо Перевозчику, такое лицо предоставит достаточную гарантию возмещения Перевозчику любых убытков, ущерба или расходов, которые может понести Перевозчик.

9.9.4 Принятие Багажа владельцем Купона на багаж без наличия жалоб на момент доставки является свидетельством того, что Багаж был доставлен в нормальном состоянии и в соответствии с договором на перевозку.

#### **9.10 ЖИВОТНЫЕ**

9.10.1 Такие животные, как собаки и кошки, принимаются к перевозке Перевозчиком при наличии клетки и сопроводительных ветеринарных паспортов и справок о вакцинации, разрешения на ввоз и иных документов, требуемых странами въезда или транзита, при наличии предварительного согласования и в соответствии с Правилами Перевозчика. Чтобы Пассажир смог пронести живое животное в пассажирский салон или в багажное отделение воздушного судна, такое бронирование должно быть сделано не менее чем за шесть часов перед запланированным вылетом. При отсутствии бронирования для живых животных они допускаются к перевозке по получении разрешения от уполномоченного должностного лица в

пункте вылета и в зависимости от соответствующей грузоподъемности судна, осуществляющего рейс.

- 9.10.2 Животное, принятое в качестве Багажа вместе с клеткой и контейнером для корма, не перевозится согласно Норме бесплатного провоза багажа Пассажира, но является Сверхнормативным багажом, за который Пассажир уплачивает установленную сумму по тарифу.
- 9.10.3 Собаки-поводыри, сопровождающие Пассажиров с ограниченным зрением/слухом, вместе с клетками и кормом перевозятся бесплатно в дополнение к Норме бесплатного провоза багажа Пассажира в соответствии с Правилами Перевозчика.
- 9.10.4 Прием животных для перевозки осуществляется при условии, что Пассажир принимает полную ответственность за такое животное. Перевозчик не несет ответственности за получение травм или утрату, задержку при перевозке, болезнь или смерть такого животного в случае, если ему отказано во въезде или проезде через любую страну, штат или территорию.

## **СТАТЬЯ 10**

### **РАСПИСАНИЯ, ОТМЕНА РЕЙСОВ 10.1 РАСПИСАНИЯ**

Перевозчик обязуется прикладывать все усилия для обеспечения перевозки Пассажира и его Багажа с надлежащим диспетчерским регулированием и строго следовать опубликованным расписаниям, действительным на момент осуществления перевозки.

### **10.2 ОТМЕНА, ИЗМЕНЕНИЯ И Т. Д. ДЛЯ РЕЙСОВ ПО РАСПИСАНИЮ**

если по не зависящим от Перевозчика обстоятельствам Перевозчик меняет тип самолета или маршрут рейса, то при наличии разрешения и одобрения Перевозчика для него справедливо следующее:

- 10.2.1 Перевозчик, выполняющий рейс и являющийся причиной сбоя в расписании, несет ответственность за предоставляемые пассажирам услуги.
- 10.2.2 Транзакции по билетам, которые будут выполняться в связи с любыми сбоями в расписании рейса, должны считаться вынужденными транзакциями.
- 10.2.3 Осуществляет компенсацию в соответствии с положениями Статьи 11 и больше не несет никакой ответственности перед Пассажиром.
- 10.2.4 Если оплата билета была выполнена наличными, электронным банковским переводом, банковскими платежными поручениями, банковскими чеками или с письменным согласием пассажира, проездными ваучерами и/или другими услугами (милями, премиальными билетами и т. д.), то она должна быть возвращена в течение 7 дней. Кроме того, должен быть предоставлен бесплатный билет на обратный рейс на ближайшую доступную дату в соответствии с отправной точкой путешествия пассажира.
- 10.2.5 Билет предоставляется бесплатно в пункте отправления пассажира, в ближайшей станции от пункта отправления и пункта прибытия пассажира или в ближайшей станции от пункта прибытия.
- 10.2.6 Если период между отменой рейса и временем отправления нового рейса превышает 8 часов, проживание предоставляется бесплатно. Также предоставляется трансфер между местом проживания и аэропортом. Если пассажир не может въехать в страну из-за требований пограничного контроля, ему придется подождать в зале для транзитных пассажиров или, в зависимости от ситуации, в отеле при аэропорте.

## **СТАТЬЯ 11**

### **КОМПЕНСАЦИИ 11.1 ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

По факту неосуществления Перевозчиком перевозки в соответствии с договором о перевозке, или если Пассажир хочет добровольно изменить условия предоставления услуг, возмещение стоимости неиспользованного Билета или его части осуществляется Перевозчиком в соответствии с положениями настоящей статьи и Правил Перевозчика.

### **11.2 ЛИЦА, КОТОРЫМ ПРЕДОСТАВЛЯЕТСЯ КОМПЕНСАЦИЯ**

- 11.2.1 Кроме случаев, указанных в настоящей статье, Перевозчик имеет право предоставлять компенсацию лицу, чье имя и фамилия указаны на Билете, или лицу, которое оплатило Билет, по предъявлению приемлемых для Перевозчика доказательств.
- 11.2.2 Если Билет оплатило лицо, отличное от Пассажира, чье имя и фамилия указаны на Билете, а Перевозчик указал в Билете наличие ограничений на выплату компенсации, Перевозчик выплачивает компенсацию только лицу, оплачивающему Билет, или по указанию такого лица.
- 11.2.3 Кроме случая утраты Билетов, компенсация выплачивается только после сдачи Перевозчику Пассажирского купона или Пассажирской квитанции и сдачи неиспользованных Полетных купонов.
- 11.2.4 Компенсация, выплаченная какому-либо лицу, предъявившему Пассажирский купон или Пассажирскую квитанцию и все неиспользованные Полетные купоны и представившемуся лицом, которому может быть выплачена компенсация в соответствии с пунктами 11.2.1 или 11.2.2, рассматривается как компенсация, выплаченная надлежащим образом, и такая выплата снимает с Перевозчика ответственность и обязанности по всем последующим требованиям или компенсациям.

### **11.3 ВЫНУЖДЕННЫЕ ВОЗВРАТЫ СРЕДСТВ**

Если Перевозчик отменяет рейс, обоснованно не выполняет рейс по расписанию, не выполняет остановку в пункте, который указан в Билете в качестве пункта Промежуточной остановки, или который является пунктом назначения, не способен предоставить ранее подтвержденное место или по своей вине препятствует пересадке Пассажира на стыковочный рейс, на который у Пассажира имеется бронирование, сумма компенсации будет равна:

- 11.3.1 Если не была использована какая-либо часть Билета — размеру оплаты по тарифу на перевозку;
- 11.3.2 Если какая-либо часть Билета была использована — большей из следующих сумм:
- 11.3.2.1 Тарифа на перевозку в один конец (за вычетом применимых скидок и сборов) из пункта прерывания полета до пункта назначения или пункта следующей Промежуточной остановки; или
- 11.3.2.2 Разницы между стоимостью оплаченного Билета и тарифа на перевозку.

### **11.4. ДОБРОВОЛЬНЫЙ ВОЗВРАТ**

Если Пассажир требует возврата стоимости своего билета по причинам, отличным от указанных в настоящей статье, сумма возврата будет равна:

- 11.4.1 Если не была использована какая-либо часть Билета — размеру оплаты по тарифу на перевозку, за вычетом применимого сбора за обслуживание или неустойки за отмену перелета;
- 11.4.2 Если какая-либо часть Билета была использована — разнице между размером оплаты по тарифу на перевозку и размером применимого тарифа на перевозку между пунктами, для которых был выдан билет, за вычетом соответствующего сбора за обслуживание или неустойки за отмену перелета.

### **11.5 КОМПЕНСАЦИЯ ЗА УТЕРЯННЫЕ БИЛЕТЫ**

11.5.1 Если Билет или его часть была утеряна, компенсация выплачивается при наличии приемлемого для Перевозчика подтверждения утраты и после оплаты всех соответствующих сборов за обслуживание, при условии что:

- 11.5.1.1 Утерянный Билет или его часть не были использованы, за них ранее не была выплачена компенсация или он не был заменен;
- 11.5.1.2 Лицо, в пользу которого выплачивается компенсация, обязуется в установленном Перевозчиком порядке возратить Перевозчику сумму компенсации, если утерянный билет или его часть были использованы другим лицом или такая компенсация по билету выплачивается другому лицу, имеющему билет.

### **11.6 ПРАВО ОТКАЗА ОТ КОМПЕНСАЦИИ**

11.6.1 По окончании срока действия Билета Перевозчик вправе отказать в выплате компенсации, если его использование осуществляется позже срока, указанного в Правилах Перевозчика.

11.6.2 Перевозчик вправе отказать в выплате компенсации по Билету, который был предъявлен Перевозчику или государственным уполномоченным органам страны в качестве свидетельства о намерении покинуть данную страну, если только Пассажир не представит приемлемые для

Перевозчика доказательства, что он/она имеет разрешение на пребывание в стране или что он/она покинет страну с помощью другого Перевозчика или иным видом транспорта.

#### **11.7 ВАЛЮТА**

На все компенсации распространяется действие положений государственного законодательства и правил или указов правительства страны, в которой Билет был изначально куплен, и страны, в которой выплачивается компенсация.

В соответствии с положениями, указанными выше, компенсации, как правило, выплачиваются в валюте, в которой была произведена оплата Билета, но она может быть выплачена в другой валюте в соответствии с Правилами Перевозчика.

#### **11.8 СТОРОНЫ, УПОЛНОМОЧЕННЫЕ НА ВЫПЛАТУ КОМПЕНСАЦИИ**

Добровольный возврат средств осуществляется Перевозчиком, который изначально продал билет, или его Посредником, если таковой уполномочен в установленном порядке.

### **СТАТЬЯ 12**

#### **ПОВЕДЕНИЕ НА БОРТУ ВОЗДУШНОГО СУДНА**

12.1 Если поведение Пассажира на борту создает угрозу в отношении воздушного судна, лица или имущества, находящихся на борту, оскорбляет членов экипажа при исполнении ими должностных обязанностей, не выполняет инструкции членов экипажа или если поведение Пассажира может вызвать обоснованный протест у других Пассажиров, Перевозчик вправе принять такие меры, которые сочтет необходимыми для пресечения такого поведения, включая умирение Пассажира или снятие его с рейса.

12.2 Пассажир должен строго соблюдать указания, которые даются на борту в части использования переносных радиоприемников, игрушек на радиоуправлении, портативных радиостанций, мобильных телефонов, портативных ПК, планшетных ПК, персональных электронных секретарей и CD-, DVD- и MP3-проигрывателей. Пассажиру запрещается использовать любые другие устройства на борту без разрешения Перевозчика, за исключением слуховых аппаратов и электронных кардиостимуляторов.

12.3 Пассажир обязан оставаться на своем сидении с пристегнутым ремнем безопасности, пока горит надпись "пристегнуть ремни". Пассажиры обязуются следовать соответствующим инструкциям и указаниям бортпроводников и пилотов.

### **СТАТЬЯ 13**

#### **УСЛОВИЯ, ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ПЕРЕВОЗЧИКОМ**

В процессе заключения договора на перевозку воздушным транспортным средством Перевозчик также соглашается создать условия для предоставления дополнительных услуг. Перевозчик не несет ответственности перед Пассажиром, кроме случаев халатности со своей стороны, при создании таких условий.

### **СТАТЬЯ 14**

#### **АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ФОРМАЛЬНОСТИ 14.1 ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

Пассажир несет исключительную ответственность за соблюдение положений всех законодательных актов, правил, указов, приказов и требований к осуществлению поездок, действующих в стране вылета, назначения или прибытия, а также требований Правил и инструкций Перевозчика. Перевозчик не несет ответственности за содействие или информацию, предоставленную Посредником или сотрудником Перевозчика какому-либо

Пассажиру в связи с получением необходимых документов или виз, или обеспечения соответствия положениям указанных законодательных актов, правил, указов, приказов и требований к осуществлению поездок, представленных в письменной или иной форме; или за последствия для Пассажира, возникающие в результате неполучения им таких документов или виз, или невыполнения требований таких законодательных актов, правил, указов, приказов, требований, нормативов или инструкций.

#### **14.2 ДОКУМЕНТЫ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ СОВЕРШЕНИЯ ПОЕЗДКИ**

Пассажир предъявляет все разрешения на въезд, выезд, медицинские справки и иные документы, требуемые положениями законодательных актов, правил, указов, приказов и нормативов соответствующих стран, а также разрешает Перевозчику снимать и хранить копии с таких документов. Перевозчик имеет право отказать в перевозке Пассажиру, который не выполнил требования законодательных актов, правил, указов, приказов и нормативов, чьи документы обнаруживают несоответствия или который не разрешает Перевозчику снимать и хранить копии таких документов.

#### **14.3 ОТКАЗ ВО ВЪЕЗДЕ**

Пассажир соглашается оплачивать размер применимого тарифа на перевозку, всякий раз когда от Перевозчика по распоряжению правительства требуется вернуть Пассажира в его/ее пункт вылета или в другое место ввиду невозможности допуска Пассажира в страну, независимо от того, является ли она страной его следования или пунктом назначения. Перевозчик вправе использовать все суммы, выплаченные Перевозчику за неиспользованную перевозку, или любые суммы Пассажира, находящиеся во владении Перевозчика, при оплате размера такого тарифа на перевозку. Тариф, размер которого оплачен для перевозки в пункт, в котором происходит отказ во въезде или депортация, Перевозчиком не возвращается.

#### **14.4 ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПАССАЖИРА ЗА ШТРАФЫ, РАСХОДЫ НА ЗАДЕРЖАНИЕ И Т. Д.**

Если от Перевозчика требуется уплата или внесение штрафов и взысканий или он несет расходы из-за невыполнения Пассажиром требований законодательных актов, правил, указов, приказов и правил осуществления поездок соответствующих стран, или Пассажир не оформляет необходимые документы, Пассажир по требованию возмещает Перевозчику выплаченную или внесенную сумму и любые понесенные расходы. Перевозчик вправе использовать все суммы, выплаченные Перевозчику за неиспользованную перевозку, или любые суммы Пассажира, находящиеся во владении Перевозчика, в отношении таких расходов.

#### **14.5 ТАМОЖЕННАЯ ПРОВЕРКА**

Если это необходимо, Пассажир присутствует при проверке своего Багажа, Зарегистрированного или не Зарегистрированного таможенными или иными государственными уполномоченными органами. Перевозчик не несет ответственности за убытки или Ущерб Пассажира, возникающие из-за невыполнения им указанного требования.

#### **14.6 ПРОВЕРКА СЛУЖБЫ БЕЗОПАСНОСТИ**

Пассажир обязуется проходить любые проверки, выполняемые правительственными органами, уполномоченными службами аэропорта или Перевозчиком.

### **СТАТЬЯ 15**

#### **ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНО ДЕЙСТВУЮЩИЕ ПЕРЕВОЗЧИКИ**

Перевозка, которая выполняется последовательно несколькими Перевозчиками или по Билету и Совместному Билету, выданному для осуществления такой поездки, рассматривается в качестве единой перевозки.

### **СТАТЬЯ 16**

#### **ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА УБЫТКИ**

16.1 На Перевозку по настоящему документу распространяются правила и ограничения в части ответственности, установленной "Конвенцией", если такая перевозка не является

международной перевозкой, к которой применяются положения Конвенции.

- 16.2 В отношении перевозки, которая не является международной перевозкой, к которой применяются положения Конвенции:
- 16.2.1 Если применимо законодательство Турции — ответственность Перевозчика определяется положениями Закона о гражданской авиации Турции № 2920.
- 16.2.2 Перевозчик несет ответственность за Убытки Пассажира или Утрату его Зарегистрированного багажа, если такие Убытки и Утрата были вызваны халатностью Перевозчика. Если имела место встречная вина со стороны Пассажира, ответственность Перевозчика определяется положениями применимого законодательства о встречной вине.
- 16.2.3 За исключением случаев, когда действия или бездействие были осуществлены с намерением причинить Ущерб, или имела место грубая неосторожность, а также осведомленность о возможном причинении Ущерба:
- 16.2.3.1 Ответственность Перевозчика по отношению к каждому Пассажиру за смерть или телесные повреждения ограничивается суммой ответственности, указанной в Конвенции, которая применима к рейсу. Однако при наличии иного предела ответственности согласно правилам применяется такой предел ответственности.
- 16.2.3.2 В отношении задержек рейсов Перевозчик не несет ответственности, за исключением случаев, указанных в настоящих Условиях перевозок.
- 16.3 При отсутствии противоречий указанным выше условиям и, независимо от того, применяется ли Конвенция или нет:
- 16.3.1 Перевозчик несет ответственность только за Ущерб, возникающий на его собственных рейсах. Перевозчик, продающий Билет или регистрирующий Багаж на рейсах другого перевозчика, выполняет такие действия в качестве посредника указанного Перевозчика. Несмотря на это, в части Зарегистрированного багажа Пассажир также имеет право подавать иск против первого или последнего перевозчика;
- 16.3.2 Перевозчик не несет ответственность за Ущерб в отношении Незарегистрированного багажа, если только такой Ущерб не был вызван халатностью со стороны Перевозчика. Если имела место встречная вина со стороны Пассажира, ответственность Перевозчика определяется положениями применимого законодательства о встречной вине.
- 16.3.3 Перевозчик не несет ответственности за любые Убытки, возникающие вследствие соблюдения им любых законодательных положений или правительственных правил, указов или требований, или несоблюдения Пассажиром указанных положений, правил и требований;
- 16.3.4 За исключением случаев, когда действия или бездействие были осуществлены с намерением причинить Ущерб или имела место грубая неосторожность, при этом Перевозчик был осведомлен о возможном причинении Ущерба, ответственность Перевозчика в случае Ущерба в части Незарегистрированного багажа ограничивается следующими условиями:
- а) Если рейс попадает под действие правил Варшавской Конвенции с поправками согласно Гагском Протоколу: 250 франков Пуанкаре за килограмм Зарегистрированного багажа и до 5000 франков Пуанкаре для Незарегистрированного багажа (по законодательству большинства стран 250 франков Пуанкаре приравниваются 20 долл. США, а 5000 франков Пуанкаре приравниваются к 400 долл. США или эквивалентной сумме в местной валюте);
- б) Если рейс попадает под действие Монреальской Конвенции: 1 288 СДР на Пассажира за утерянный или поврежденный Зарегистрированный багаж.
- Если в законодательстве приведены иные пределы ответственности, применяются пределы ответственности по законодательству. Если вес Багажа не указан в Купоне на багаж, считается, что общий вес Зарегистрированного багажа не превышает Норму бесплатного провоза багажа, предписанную в Правилах Перевозчика для соответствующего класса обслуживания. Если в соответствии с положениями в 9.7 было сделано Уведомление о повышенной Стоимости Зарегистрированного багажа, Перевозчик несет ответственность за выплату суммы для покрытия стоимости, указанной в Уведомлении.
- 16.3.5 Ответственность Перевозчика не превышает суммы подтвержденного Убытка. Кроме того, Перевозчик не несет ответственности за не прямые или косвенные Убытки;



16.3.6 Перевозчик не несет ответственности за телесные повреждения Пассажира или за Ущерб Багажу Пассажира, нанесенный предметом, включенным в состав такого Багажа Пассажира.

Пассажир, чье имущество причиняет телесные повреждения другому лицу, наносит Ущерб имуществу другого лица или имуществу Перевозчика, возмещает Перевозчику все убытки и расходы, понесенные Перевозчиком в результате такой ситуации;

16.3.7 Перевозчик не несет ответственности за Ущерб в отношении хрупких или скоропортящихся товаров, электронного оборудования, денежных средств, драгоценных украшений, ценных металлов, оборотных векселей, ценных бумаг или иных ценностей, деловых документов, паспортов или иных удостоверений личности, или образцов товаров, которые входят в состав Зарегистрированного багажа Пассажира. После регистрации Багажа и принятия его Перевозчиком на рейс в какой-либо пункт назначения в Соединенных Штатах Америки или из этого пункта, ограничения настоящей статьи не применяются. При этом на все рейсы будет распространяться предел ответственности Перевозчика, указанный в применимых законодательных положениях.

16.3.8 Если Перевозчик перевозит Пассажира, чей возраст, умственное или физическое состояние таковы, что они представляют риск или угрозу для самого Пассажира, Перевозчик не несет ответственности за болезнь, получение травм или потерю трудоспособности, включая смерть, которые могут быть вызваны таким состоянием, или же за ухудшение такого состояния.

16.3.9 Любые исключения или ограничения ответственности Перевозчика применяются в отношении посредников, сотрудников и представителей Перевозчика и действуют в их интересах, а также в интересах лица, чье воздушное судно используется Перевозчиком, и посредников, сотрудников и представителей такого лица. Совокупная сумма, подлежащая возмещению Перевозчиком и такими посредниками, сотрудниками, представителями и лицами, не превышает суммы по пределу ответственности Перевозчика.

16.4 Если иное не указано однозначно, ничто из приведенного в настоящем документе не отменяет исключение или ограничение ответственности Перевозчика согласно Конвенции или применимым законодательным положениям.

#### 16.5 СПЕЦИАЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ

##### 16.5.1 Общие положения

Перевозчик не будет извлекать выгоду из ограничения ответственности, указанного в Конвенции об унификации определенных правил в части международных воздушных перевозок, подписанной в Варшаве 12 октября 1929 г., с поправками и дополнениями по Протоколу, подписанному в Гааге, и в Монреальской Конвенции. При этом компания Turkish Airlines (которая является стороной по Соглашению между перевозчиками Международной ассоциации воздушного транспорта (ИАА) и/или Документу о мерах по выполнению Соглашения между перевозчиками (МИА) в соответствии со статьей 22(1) Конвенции, и/или применяет Регламент Совета ЕС 2027/97) не будет применять ограничение ответственности по статье 20(1) и не будет пользоваться защитой по статье 20(1) Конвенции в части такой части претензии, которая не превышает 113 100 СДР по перевозке, осуществленной ей самой, и по всем международным перевозкам, к которым применяются положения Варшавской Конвенции. Компания Turkish Airlines принимает порядок несения ответственности, указанный в настоящей статье, только для перевозки, выполненной от ее лица или самой компанией, и не налагает ответственность на другого перевозчика, который выполнил часть перевозки. Она также не несет ответственности за часть перевозки, выполненную другим перевозчиком. Порядок несения ответственности компании Turkish Airlines, применимый к Пассажиру по ИАА и МИА и Регламенту Совета ЕС 2027/97, установлен ниже. Документы, указанные выше, составляют основу для разрешения всех противоречий, возникающих между правилами, приведенными ниже, при их интерпретации или применении.

##### 16.5.2 ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕВОЗЧИКА

А. В случае смерти Пассажира или получения им телесных повреждений Перевозчик не использует для своей защиты утверждение, что им были приняты все необходимые меры для предотвращения Ущерба или что он не имел возможности принять такие меры в части Ущерба до

113 100 СДР.

В. Невзирая на положения пункта (А), приведенного выше; если Перевозчик докажет, что Ущерб был вызван или его возникновению способствовала халатность со стороны погибшего или травмированного лица, с Перевозчика снимается ответственность, полностью или частично, в соответствии с применимым законодательством.

С. По таким претензиям Перевозчик оставляет за собой все иные права на защиту, указанные в Конвенции, отличные от указанных в пунктах (А) и (В), которые отменяют ограничение ответственности Перевозчика и отменяют любую защиту по ответственности до 113 100 СДР. Перевозчик имеет право на обращение к третьей стороне, включая права на гарантию возмещения убытков или возмещения понесенных расходов.

Д. Ни отмена ограничений ответственности, ни отмена защиты не применяются в отношении претензий органов социального страхования или аналогичных органов, предъявленных какимлибо образом. Если на рейс распространяется действие правил Варшавской Конвенции с поправками и дополнениями по Гаагскому Протоколу, такие претензии подпадают под действие ограничения по Статье 22 (1) и способов защиты по Статье 20 (1) Конвенции; если на рейс распространяется действие правил Монреальской Конвенции, такие претензии подпадают под действие ограничения по Статье 21 и способов защиты по Статье 20 Конвенции. Перевозчик компенсирует Пассажиру или зависимым лицам подлежащие возмещению убытки в дополнение к выплатам, полученным от любых государственных или социальных органов страхования или аналогичных государственных органов. (Указанное положение не применимо к органам социального страхования или аналогичным государственным органам Соединенных Штатов Америки).

Е. Положения законодательства страны проживания Пассажира не применяются к претензиям, предусмотренным настоящим частным соглашением, а право пятой поправки не признается.

#### 16.5.3 АВАНСОВЫЕ ВЫПЛАТЫ

А. Не позднее чем по прошествии пятнадцати дней после установления личности физического лица, имеющего право на получение компенсации, компания Turkish Airlines осуществляет авансовую выплату для обеспечения безотлагательных хозяйственных нужд указанного лица в размере, пропорциональном неудобствам, понесенным таким лицом.

В. Не ограничивая смысл положений пункта (А), авансовая выплата принимается не менее 15 000 СДР на Пассажира в случае наступления смерти Пассажира.

С. Авансовая выплата не заменяет признания ответственности и зачитывается по отношению к любым последующим суммам, выплаченным на основании ответственности Перевозчика. Если будет доказано, что Ущерб был вызван или его возникновению способствовала халатность со стороны травмированного или погибшего Пассажира; что Ущерб был вызван или его возникновению способствовала халатность со стороны лица, получившего авансовую выплату; или что лицо, получившее авансовую выплату, не являлось лицом, имеющим право на получение компенсации, Перевозчик освобождается от ответственности полностью или частично, в соответствии с положениями применимого законодательства. В таких случаях авансовая выплата подлежит возврату. Авансовые выплаты не подлежат возврату в иных случаях.

## СТАТЬЯ 17

### СРОК ПРЕДЪЯВЛЕНИЯ ПРЕТЕНЗИЙ И ПОДАЧИ ИСКОВ 17.1 ПРЕДЪЯВЛЕНИЕ

В случае причинения Ущерба Зарегистрированному багажу иски принимаются, если лицо, имеющее право на предъявление претензий Перевозчику, предъявляет такую претензию незамедлительно после обнаружения Ущерба и не позднее чем по прошествии семи дней с момента получения, а в случае задержки — если претензия предъявлена в течение двадцати одного дня с даты, на которую Багаж был доставлен. Все претензии должны предъявляться в письменном виде и передаваться в пределах времени, указанных выше.

### 17.2 ИСКОВАЯ ДАВНОСТЬ

Все права на возмещение убытков аннулируются, если иск не был предъявлен в течение двух лет с

момента прибытия в пункт назначения или с момента, когда воздушное судно должно было прибыть, или с момента, когда перевозка была остановлена.

## **СТАТЬЯ 18**

### **ВНЕСЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ И ОТМЕНА**

Никакой посредник, сотрудник или представитель Перевозчика не имеет права вносить изменения, заменять или отменять положение настоящих Условий перевозок.

### **ОФИЦИАЛЬНЫЙ ЯЗЫК**

Настоящие Условия перевозок доступны на нескольких языках. При наличии любых несоответствий между текстом на турецком языке и текстом на другом языке, текст на турецком языке имеет преимущественную силу, если это не нарушает положения применимого законодательства.

**НАИМЕНОВАНИЕ ПЕРЕВОЗЧИКА:** Turkish Airlines **СОКРАЩЕННОЕ НАИМЕНОВАНИЕ:** ТК

**ДАТА ПУБЛИКАЦИИ:** 22 АВГУСТ 2019 Г.